



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
3

Petualangan Mengelilingi Afrika Selatan



Penulis : Chantel Botha

Ilustrator: Nur Agny Alawiah,

5UPERNOVA Studio



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

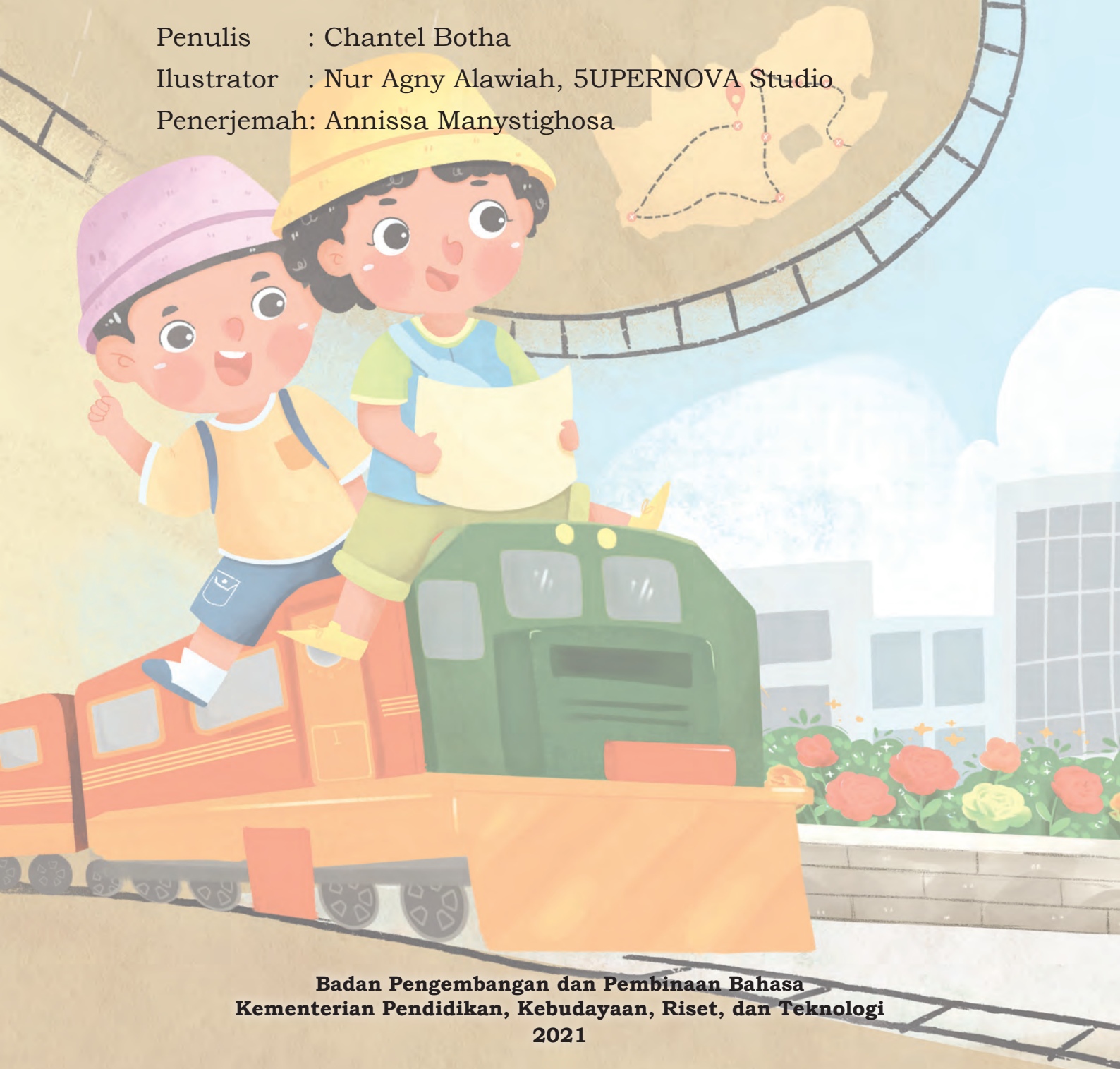


Petualangan Mengelilingi Afrika Selatan

Penulis : Chantel Botha

Ilustrator : Nur Agny Alawiah, 5PERNOVA Studio

Penerjemah: Annissa Manystighosa



Petualangan Mengelilingi Afrika Selatan

Penulis : Chantel Botha

Ilustrator : Nur Agny Alawiah, 5UPERNOVA Studio

Penerjemah : Annisa Manystighosa

Penelaah : 1. Farah Rachmat
2. Emma L.M. Nababan
3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novytsari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan

Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021

Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptas serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Chanri dan Boipelo bertualang
mengelilingi Afrika Selatan.
Perjalanan mereka dimulai di Kota Kimberley,
ibu kota Provinsi Northern Cape.

Di Kota Kimberley,
kita akan melihat *The Big Hole*.



Kereta melaju, tuut... tuut...,
mereka berangkat
ke Kota Cape Town,
ibu kota Provinsi
Western Cape.



Chanri dan Boipelo
memetik buah anggur matang
di kebun.



Kereta melaju kembali, tuut... tuut...,
sekarang mereka berangkat
ke Kota Bhisho,
ibu kota Provinsi Eastern Cape.

Kedua sahabat itu bersenang-senang
di *Elephant Park*.



Kereta melaju kembali, tuut... tuut...,
mereka melewati Provinsi Free State.



Mereka mengagumi mawar cantik
yang bermekaran di Kota Bloemfontein.



Sekarang mereka menuju
ke Kota Mahikeng,
ibu kota Provinsi North West.

Kereta melambat dan mereka bertemu
dengan Rina si badak di Taman Nasional.

Tuuut... tuuut... tuuut!
Matahari hampir terbenam,
jadi kereta tidak berhenti di kota Johannesburg,
ibu kota Provinsi Gauteng.

Dari dalam kereta, mereka melihat banyak
mobil dan orang-orang
di kota emas yang ramai.





Kereta melaju, tuut... tuut...,
sekarang mereka melakukan perjalanan
ke Kota Emalaheni, di Provinsi Mpumalanga.
Mereka mengunjungi pabrik batu bara besar
untuk mendapatkan bahan bakar kereta.

Chanri dan Boipelo mengakhiri
perjalanan mereka di Kota Pietermaritzburg,
ibu kota Provinsi KwaZulu-Natal.



Mereka makan pisang manis
bersama teman-teman dan
bercerita tentang
petualangan mereka mengelilingi
Afrika Selatan.



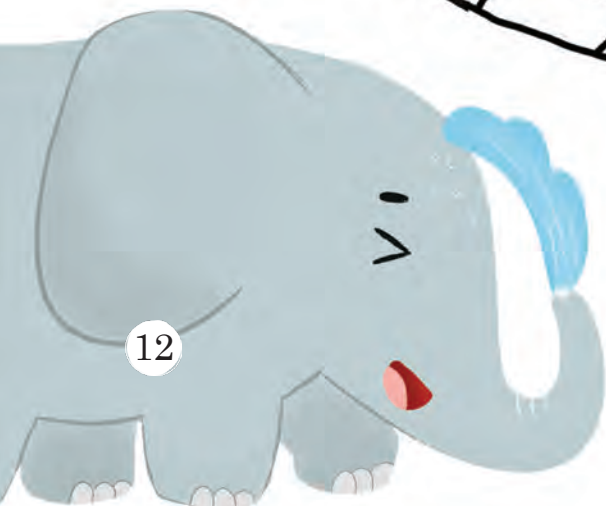
“Apakah kamu ingat provinsi dan kota yang kami lewati?”





Glosarium

- *The Big Hole* adalah bekas tambang berlian yang kini berupa cekungan berisi air berwarna hijau yang indah.
- *Elephant Park* adalah taman konservasi satwa liar yang beragam, seperti gajah, zebra, singa, dll di Eastern Cape.
- Taman Nasional adalah wilayah konservasi yang dilindungi oleh pemerintah untuk pelestarian tumbuhan endemik dan satwa liar.



Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.



Para Pembuat Cerita



PRATHAM BOOKS

A Book in Every Child's Hand

Cerita *Adventure Around South Africa* ditulis oleh Chantel Botha. © African Storybook Initiative, 2020. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0. Kredit Lainnya: Cerita *Adventure Around South Africa* telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh African Storybook Initiative.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN



Petualangan Mengelilingi Afrika Selatan
Buku ini memperkenalkan 9 provinsi di Afrika Selatan dan ibu kotanya masing-masing. (Buku ini awalnya dibuat pada lokakarya pengembangan buku cerita dengan 22 pendidik, pada bulan Februari 2019, dalam kemitraan dengan British Council dan Departemen Pendidikan Dasar, Afrika Selatan).



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

